

# МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ ТА ПАРТНЕРСТВО

м. Хмельницький

18 листопада 2021 року

## 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Цей меморандум про співпрацю та партнерство (надалі - "Меморандум") в рамках "ENGIN" - Програми підвищення рівня володіння і практикування розмовної англійської мови учнівською та студентською молоддю, підписаний між Сторонами:

Сторона 1: Фонд Манофф (The Manoff Foundation) - приватний фонд, зареєстрований відповідно до законів штату Делавер, США в особі Катерини МАНОФФ, керівниці Фонду Манофф;

Сторона 2: Хмельницький національний університет, в особі Катерини СКИБИ, проректорки з навчально-педагогічної роботи, яка діє на підставі Статуту.

1.2. Сторони укладають цей Меморандум, базуючись на необхідності вдосконалення та поглиблення міжнародної співпраці між державними навчальними закладами та неприбутковими фондами у сфері підвищення рівня володіння і практикування розмовної англійської мови учнівською та студентською молоддю.

## 2. МЕТА І ПРЕДМЕТ

2.1. Метою цього Меморандуму є консолідація зусиль Сторін, спрямованих на визначення спільного бачення Сторін на можливості підвищення рівня володіння і практикування розмовної англійської мови учнівською та студентською молоддю.

2.2. Предметом цього Меморандуму є загальні засади співробітництва Сторін стосовно реалізації окремих заходів, організованих задля підвищення рівня володіння і практикування розмовної англійської мови учнівською та студентською молоддю з метою своєчасного і повного виконання всіх завдань цих заходів, отримання якісних результатів, використання цих результатів для підвищення якості освіти як на регіональному, так і на загальнодержавному рівнях.

2.3. Цей Меморандум слід розглядати як основу для розробки подальших заходів, спрямованих на розвиток співробітництва Сторін у межах повноважень, визначених Конституцією, законами України та цим Меморандумом.

2.4. Сторони мають намір забезпечувати одна одній всебічну підтримку для розвитку співробітництва Сторін згідно з положеннями цього Меморандуму та інформувати одна одну про заходи, спрямовані на її розвиток.

2.5. Для досягнення мети, визначеної цим Меморандумом, Сторони можуть за взаємною згодою запрошувати до співробітництва в рамках узгоджених напрямів інші установи та організації незалежно від форм власності, фахівців у галузі іноземних мов, інших фахівців, громадські організації.

### 3. ПРИНЦИПИ СПІВРОБІТНИЦТВА

3.1. У рамках цього Меморандуму Сторони прагнутимуть будувати взаємини на засадах партнерства та захисту прав та інтересів кожної зі Сторін;

3.2 Співробітництво між Сторонами здійснюється на основі таких принципів:

- законності;
- доброчесності;
- прозорості;
- взаємодоповнюваності;
- взаємних інтересів і взаємодопомоги;
- дотримання суспільних інтересів;
- раціональності;
- інноваційності.

3.3. Сторони співпрацюють на некомерційній основі. Оплата праці фахівців, яких Сторони залучають для виконання тих чи інших функцій у межах співпраці з реалізації заходів, визначених цим Меморандумом, здійснюється з фондів відповідних Сторін та/або з інших джерел, що не суперечать чинному законодавству України.

3.4. Діяльність Сторін здійснюється без утворення спільного майна та без отримання загального доходу;

3.5. У своїх взаєминах Сторони керуються законодавством України і цим Меморандумом;

3.6. Цей Меморандум не має на меті обмеження діяльності Сторін або створення надмірно сприятливих (або неконкурентних) умов для діяльності окремих суб'єктів господарювання чи отримання ними неправомірної вигоди.

## 4. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА СТОРІН

4.1. Для виконання цього Меморандуму Сторони визначають наступні сфери співробітництва:

- вдосконалення освітніх програм згідно з вимогами сучасного ринку праці;
- розробка та впровадження навчальних та інформаційних програм та курсів;
- залучення носіїв мови, волонтерів та представників Програми під час освітнього процесу;
- проведення індивідуальних, групових та масових лекцій, зустрічей, консультацій, обговорень та інших заходів спрямованих на досягнення мети Меморандуму;
- проведення тренінгів та майстер-класів;
- виконання студентами спільних проєктів різноманітної тематики;
- сприяння створенню нових та підтримка функціонування вже існуючих інформаційних центрів, стендів та хабів “ENGIN”;
- інформування про свою діяльність за допомогою засобів масової інформації, в тому числі шляхом організації та проведення спеціалізованих теле-, радіопрограм, створення і поширення кіно-відео, аудіо та поліграфічної продукції, а також у соціальних мережах.
- спільні проєкти, заходи та будь-які інші форми співробітництва, що узгоджені Сторонами.

## 5. ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

5.1. Для досягнення мети цього Меморандуму Сторони зобов'язуються:

- координувати та організовувати заходи з питань, що стосуються напрямів співробітництва сторін відповідно до цього Меморандуму;
- здійснювати взаємодію у формі узгоджених робочих зустрічей уповноважених представників Сторін;
- проводити взаємні консультації, зустрічі фахових представників для обміну діловою інформацією з конкретних програм та проєктів, організовувати збори, конференції, презентації тощо;
- створювати робочі групи для вирішення конкретних питань свого співробітництва з правом залучення фахівців з інших структур;

- проводити інформаційно-роз'яснювальну роботу серед школярів і молоді, їх батьків, вчителів середніх шкіл, викладачів та науковців та інших осіб спрямованих на підвищення обізнаності про можливості Програми;
- готувати методичні рекомендації та інші інформаційні матеріали, необхідні для спільної роботи.

## 6. ТЕРМІНИ, ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО МЕМОРАНДУМУ

6.1. Меморандум вступає в силу з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін. Дія Меморандуму продовжується, доки Сторони зацікавлені у співробітництві.

6.2. Сторони можуть відмовитися від виконання Меморандуму у будь-який час, письмово та в 14-денний строк, повідомивши про це іншу Сторону;

6.3. У разі припинення дії цього Меморандуму заходи, які було розпочато на підставі Меморандуму і не завершено протягом строку його дії, продовжуються і завершуються згідно з умовами, які були раніше узгоджені Сторонами за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо;

6.4. Всі суперечки відносно тлумачення і застосування положень цього Меморандуму будуть вирішуватись шляхом дипломатичних переговорів та консультацій між Сторонами.

6.5. Зміни або доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, що оформлюється додатковими угодами до цього Меморандуму. Додаткові угоди до цього Меморандуму є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені в письмовій формі та підписані Сторонами.

## 7. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

7.1. Виконання умов Меморандуму є обов'язковим для кожної Сторони, що його підписала або приєдналася до нього.

7.2. Сторони розглядають цей Меморандум як декларацію про наміри, що не призводить до юридичних чи фінансових наслідків або зобов'язань для будь-кого з них, але сторони несуть моральну та репутаційну відповідальність за порушення умов меморандуму.

7.3. Відносини Сторін, які викладені у цьому Меморандумі, є виключно відносинами незалежних сторін.

7.4. Сторони взаємодіють одна з одною з питань виконання пунктів даного Меморандуму через уповноважених представників, що делегуються Сторонами для розгляду поточних питань та проведення спільних заходів.

7.5. Сторони домовляються, що умови цього Меморандуму не є конфіденційними та можуть надаватися зацікавленим третім особам у разі необхідності.

7.6. Текст Меморандуму складений у 2 (двох) примірниках українською мовою, по 1 (одному) примірнику для кожної із Сторін, при цьому всі тексти мають однакову юридичну силу.

## 8. РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Manoff Foundation:  
EIN 84-3745735  
57 Butterwood Lane West  
Irvington, NY 10533, USA  
Tel: (203) 300-7398  
[info@manofffoundation.org](mailto:info@manofffoundation.org)

Катерина МАНОФФ,  
керівниця Фонду

*Katerina Manoff*

Хмельницький національний  
університет  
Україна, Хмельницька область,  
м. Хмельницький,  
вул. Інститутська, 11  
Тел: (0382) 67-02-76  
[centr@khnu.km.ua](mailto:centr@khnu.km.ua)

Катерина СКИБА,  
проректорка з  
навчально-педагогічної роботи

